

AYASE ngày nay

あやせトウデイ

Biên tập. Phát hành : Tòa Thị Trấn AYASE
Ban kế hoạch

編集・発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

新型コロナウイルスへの感染対策をしましょう！

Hãy thực hiện các biện pháp phòng chống sự lây nhiễm của virus Corona chuẩn mới



Hãy rửa tay kỹ bằng nước và xà phòng
水と石けんで丁寧に手洗い



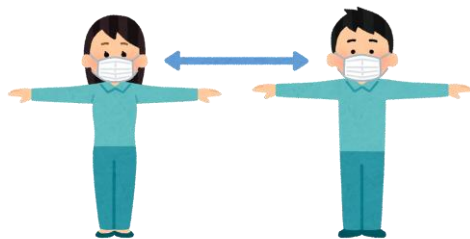
Hãy đo thân nhiệt mỗi ngày
体温を測る



Hãy sử dụng khẩu trang khi ra ngoài
マスクの着用



Hãy giữ trong phòng thông thoáng
部屋の換気



Hãy giữ khoảng cách an toàn (khoảng 2 mét)
身体的距離の確保 (できるだけ2m)

Và sau đây là các quy tắc sử dụng phương tiện công cộng đã được thay đổi mới

Vì để ngăn chặn sự lây lan của virus Corona chuẩn mới, nên các hội trường công cộng và các hội trường thể thao đã thay đổi một số quy tắc.

Vì vậy khi đến nơi công cộng, cần phải rửa tay •

Sát trùng từng ngón tay • và bắt buộc phải mang khẩu trang.

Nếu thân nhiệt cao hơn bình thường, cơ thể không được khỏe lại có ho, thì không nên đến những nơi công cộng.

Ngoài ra, khi đến sử dụng nơi công cộng cần phải điền vào giấy tình trạng sức khỏe .

Trước khi đến để sử dụng nơi công cộng cần phải tìm hiểu quy tắc nội quy ở đó.

公共施設の利用ルールが新しくなりました

新型コロナウイルスの感染拡大防止のために、公民館やスポーツ施設の利用ルールが変わりました。

施設に入るときは、手洗い・手指の消毒・マスクを着用してください。

普段よりも体温が高い時や、咳が出るとき、体調が悪い時は施設の利用はできません。

また、利用する前に健康状態を紙に書いて提出する必要があります。

詳しいルールは利用する施設に、事前に確認してください。

新型コロナウイルスの影響で生活が大変な方のための多言語での電話相談

Vì ảnh hưởng virus Corona chủng mới nên cuộc sống của bạn sẽ gặp khó khăn, hãy gọi điện vào số dưới đây để được giúp đỡ. Và sẽ có thông dịch tiếng Việt hỗ trợ cho bạn

法務省外国人在留支援センター (FRESC)

TEL : 0120-76-2029

Bộ tư pháp Trung tâm hỗ trợ thường trú nhân nước ngoài (FRESC)

Nhận điện thoại từ thứ 2 đến thứ 6. Từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều (nghỉ thứ bảy chủ nhật và ngày lễ). Miễn phí hoàn toàn. Được hỗ trợ đa ngôn ngữ như: tiếng Nhật, tiếng Việt Nam, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philippine, tiếng NePal, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Khmer (Campuchia) tiếng Miến Điện và tiếng Mông Cổ.

平日の午前9時から午後5時まで対応 (土日祝日は休み)。全14言語対応。無料です。

生活の困りごとをあなたの国の言葉で相談できます

Trong cuộc sống sinh hoạt của bạn gặp khó khăn về ngôn ngữ bạn có thể gọi điện đến đây xin giúp đỡ

多言語支援センターかながわ

Liên lạc đến trung tâm đa ngôn ngữ KANAGAWA

TEL : 045-316-2770



Tư vấn về đời sống được miễn phí hoàn toàn. Thời gian: Từ 9~12 giờ/13~17 giờ 15 phút. Thông dịch có thể sẽ thay đổi theo thứ ngày.

Được hỗ trợ đa ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Talagog, tiếng Việt, tiếng tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng NePal, tiếng Thái, tiếng Hàn tiếng Indonesia và tiếng Nhật đơn giản dễ hiểu.

無料で、生活の相談ができます。

時間：9～12時／13～17時 15分

全10言語対応。

言語ごとに対応できる曜日が変わります。

Phụ cấp thêm tiền thuê nhà

Do ảnh hưởng Visur Corona chuẩn mới, một số doanh nghiệp giảm doanh thu và phải đóng cửa, khiến kinh tế bạn khó khăn. Bạn có thể đến địa chỉ dưới đây để được tư vấn, giúp bạn giải quyết. Nhưng phải có giấy tờ kèm theo để xác nhận. Hãy đến tòa hành chính tại lầu 1 tại quầy tổng hợp phúc lợi để xác nhận rõ ràng hơn.

Tel: 0467-70-5626

(Quầy tổng hợp phúc lợi)

Nếu cần thông dịch sẽ có thông dịch hỗ trợ cho bạn.

Nhưng phải đến ngày có thông dịch đi làm (chứ thông dịch không đi làm mỗi ngày). Nếu được bạn hãy gọi điện thoại hẹn trước. Sẽ có thông dịch tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Anh giúp bạn.

Tel: 0467-70-5657

(Phòng kế hoạch Quốc tế. Bình đẳng giới)

家賃の補助ができます

離職や廃業又は新型コロナウイルスの影響等で、収入が減少した方を対象に、家賃支給の制度があります。申し込みには条件があります。詳しくは、市役所1階の福祉総務課に確認してください。

TEL : 0467-70-5626

(福祉総務課)

通訳が必要な方は行政通訳が利用できます。通訳が来る日は決まっています(毎日はいません)。電話で予約ができます。対応言語はベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語です。

TEL : 0467-70-5657

(企画課 国際・男女共同参画担当)

Thông báo về Email an toàn an tâm của Ayase

Email sẽ thông báo về thiên tai của mỗi khu vực, thông tin về những người đáng nghi ngờ và thông tin an ninh ... Sẽ gửi về Email cho bạn (miễn phí). Tất cả email gửi đi bằng tiếng Nhật đơn giản dễ hiểu và trong đó sẽ có một số thông tin bằng (tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha).

<Cách cài đặt email>

- ① Đọc QR code rồi gửi email đi.
 - ② Từ địa chỉ email 【ayase-enzen-ansin@psmail.jp】 này sẽ gửi đến cho bạn.
 - ③ Khi email gửi đến bạn hãy nhấn đồng ý
 - ④ Sau đó bạn hãy chọn tên vùng nơi bạn đang sinh sống và đất nước bạn đang ở.
- ※1 Thông báo về động đất hoặc thiên tai.
※2 Hãy kiểm tra nơi bạn đang sinh sống.
- ⑤ Bạn hãy nhấn nút [Đăng nhập nội dung]
 - ⑥ Đã đăng nhập hoàn thành.



Gửi email trông
bằng QR
空メール送信用 QR



Hướng dẫn bằng tiếng
Nhật dễ hiểu qua QR
やさしいにほんごの案内 QR

Tel : 0467-70-5687

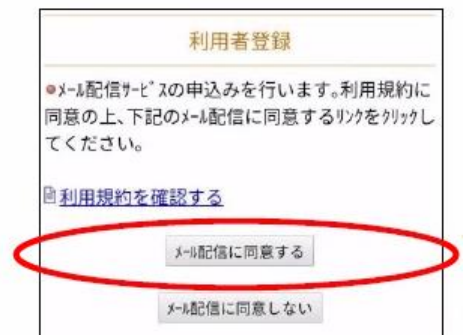
(Quầy bộ phận hợp tác công dân)

あやせ安全・安心メールのお知らせ

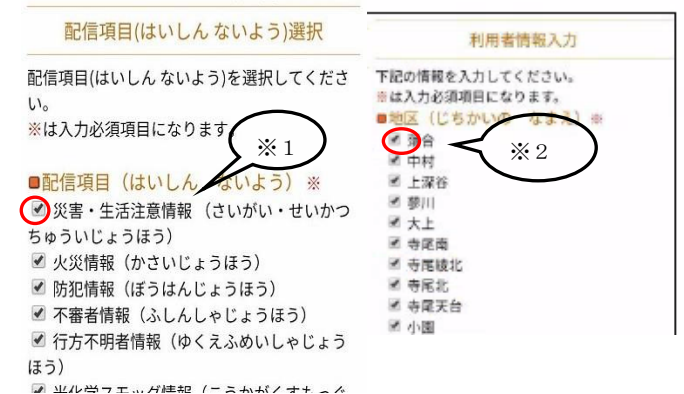
地域の災害情報や不審者情報、防犯情報などをメールでお知らせするサービスです（無料）。すべてのメールにやさしい日本語を併記しています（一部の情報は、英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語にも対応）。

<登録方法>

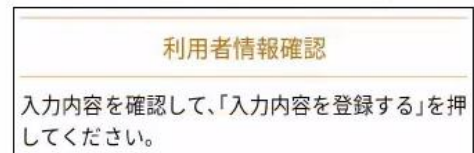
- ① QRコードを読み込み空メールを送信
- ② 【ayase-enzen-ansin@psmail.jp】から来たメールにあるURLにアクセス
- ③ 【メール配信に同意する】を押す



- ④ 住んでいる地区の名前と配信項目と国・地域を選ぶ



- ⑤ 【入力内容を登録する】を押す



- ⑥ 登録完了メールが届きます

Tel : 0467-70-5687

(市民協働課)

Se đọc được 「 Báo cộng đồng AYASE」 Đa Ngôn Ngữ.

Từ QR code máy tính, Điện thoại thông minh, máy tính bảng, 「 Báo cộng đồng AYAE」 và 「 Sổ tay tiện lợi cho người dân」 sẽ có nhiều ngôn ngữ cho chúng ta.

Các ngôn ngữ được hỗ trợ : Tiếng Anh・Tiếng thái・Tiếng trung quốc・Tiếng hungari・Tiếng tây ban nha Tiếng indonesia・Tiếng việt nam.

「 広報あやせ 」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語 : 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Làm thủ tục cho bé đi mẫu giáo hoặc đi nhà trẻ

Nhà trẻ giữ bé (từ 0 tuổi cho đến khi vào lớp 1) với điều kiện cha mẹ phải có việc làm. Còn nếu trường hợp bé không vào được nhà trẻ cha mẹ có gửi bé ở những nơi giữ trẻ theo giờ.

Trường hợp muốn cho bé vào nhà trẻ, bạn hãy đến tòa hành chính quầy hỗ trợ chăm sóc trẻ lấy đơn về làm thủ tục xin nhà trẻ. (Tháng 4 nhà trẻ nhận thì tháng 10 năm trước bạn bắt đầu lấy về điền đơn để nộp).

Trường mẫu giáo chỉ dành cho bé từ 3 tuổi cho đến khi bé nhập học.

Trường hợp cho bé đi trường mẫu giáo, thì hãy trực tiếp đến mẫu giáo lấy đơn về điền.

Hãy đến quầy hỗ trợ chăm sóc trẻ em ở tòa hành chính Ayase sẽ được hướng dẫn rõ ràng hơn.

Tel : 0467-70-5615

(Quầy hỗ trợ chăm sóc trẻ em)

幼稚園・保育園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども（0歳～小学校に入る前）の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。（4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付）

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課に確認してください。

TEL : 0467-70-5615

(子育て支援課)

Dành cho những ai muốn bắt đầu khởi nghiệp

Tại thành phố, đang có chế độ phụ cấp chi phí cần thiết dành cho những ai muốn khởi nghiệp kinh doanh có đủ bằng cấp như quản lý vệ sinh thực phẩm và bằng cấp trình độ đầu bếp nấu ăn.

Số tiền phụ cấp cho chi phí khoản 1/2, giới hạn phụ cấp sẽ trên 40.000 yên.

Hãy đến quầy du lịch thương mại ở lầu 5 tại tòa hành chính Ayase sẽ được hướng dẫn làm thủ tục và biết chi tiết rõ hơn.

Tel : 0467-70-5685

(Quầy du lịch thương mại)

仕事を始めたい方へ

市内で、創業を目指す方を対象に、食品衛生責任者や調理師資格など創業に必要な資格を取得するために、必要な経費を補助する制度があります。

補助額は、対象となる経費の1/2以内で、上限は4万円です。

詳しい内容や手続きの方法については、綾瀬市役所5階の商業観光課に確認してください。

TEL : 0467-70-5685

(商業観光課)

Nơi liên lạc thăm hỏi và dự trình của số kỳ sau.

次号の予定・問い合わせ先

Số báo tiếp theo phát hành dự định tháng 3 năm 2021.

Mọi ý kiến liên quan đến các thông tin trên đây, xin vui lòng liên lại tại ban kế hoạch quốc tế ・ nam nữ cùng tham gia tại lầu 2 của tòa nhà thị trấn

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせ

は、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Bản thông tin này là tài liệu được phát hành do sự hiệp lực của các vị hoạt động từ thiện, với nguyện vọng mong rằng quý vị cư dân ngoại kiều cũng là một thành viên, cùng sinh sống chung địa phương có môi trường sinh sống được dễ dàng hơn. この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。